**Практичне завдання:**

**Прочитайте вірш Е. По «Ельдорадо» мовою оригіналу та проаналізуйте його (перекладіть, дайте відповіді на запитання)**.

1. **Як можна визначити тему, проблему, ідею вірша? Чи ясно вони виражені поетом чи приховані у підтексті та вимагають «розшифровки»?**

**2. Які художні засоби допомагають нам «декодувати» тему, проблему, ідею? Що символізують лицар, Тінь, Ельдорадо в поезії Е. По? Яку роль відіграє принцип градації та рефрен?**

**3. Яким є конфлікт у творі?**

 «Gaily bedight,

 A gallant knight,

 In sunshine and in shadow,

 Had journeyed long,

 Singing a song,

 In search of Eldorado.

 But he grew old –

 This knight so bold –

 And o’er his heart a shadow

 Fell as he found

 No spot of ground

 That looked like Eldorado.

 And, as his strength

 Failed him at length,

 He met a pilgrim shadow-

69

 “Shadow,” said he,

 “Where can it be-

 This land of Eldorado?”

 “Over the Mountains

 Of the Moon,

 Down the Valley of the Shadow,

 Ride, boldly ride,”

 The shade replied –

 “If you seek for Eldorado!»

**Прочитайте вірш Е. По «Дзвони» мовою оригіналу та проаналізуйте його (перекладіть, дайте відповіді на запитання).**

**1.Як звукопис передає мелодію дзвіночків у словах, що римуються? Які звуки створюють настрій першої частини вірша?**

**2. Що в більшій мірі передає радісний настрій – смислова наповненість слів чи звукопис? Яка роль рефрену – останнього рядка?**

**3. Якими лексичними засобами передається відчуття щастя у другій частині вірша?**

**4. Якою є функція дзвонів у відтворенні містичного змісту часу?**

«Hear the sledges with the bells –

Silver bells!

What a world of merriment their melody foretells!

How they tinkle, tinkle, tinkle,

In the icy air of night!

While the stars that oversprinkle

All the heavens seem to twinkle

With a crystalline delight;

Keeping time, time, time,

In a sort of Runic rhyme,

To the tintinnabulation that so musically wells

From the bells, bells, bells, bells,

Bells, bells, bells –

From the jingling and the tinkling of the bells...

Hear the tolling of the bells –

Iron bells!

What a world of solemn thought their monody compels!

In the silence of the night,

How we shiver with affright

At the melancholy menace of their tone!

For every sound that floats

From the rust within their throats

Is a groan.

And the people – ah, the people –

They that dwell up in the steeple,

70

All alone,

And who tolling, tolling, tolling,

In that muffled monotone,

Feel a glory in so rolling

On the human heart a stone –

They are neither man nor woman –

They are neither brute nor human –

They are Ghouls:

And their king it is who tolls;

And he rolls, rolls, rolls,

Rolls

A paean from the bells!

And his merry bosom swells

With the paean of the bells!

And he dances, and he yells;

Keeping time, time, time,

In a sort of Runic rhyme,

To the paean of the bells,

Of the bells –

Keeping time, time, time,

In a sort of Runic rhyme,

To the throbbing of the bells,

Of the bells, bells, bells –

To the sobbing of the bells;

Keeping time, time, time,

As he knells, knells, knells,

In a happy Runic rhyme,

To the rolling of the bells,

Of the bells, bells, bells –

To the tolling of the bells,

Of the bells, bells, bells, bells,

Bells, bells, bells –

To the moaning and the groaning of the bells».